

**MEGÁLLAPODÁS**  
(2007. december 31.)

**az Európai Központi Bank és a Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta között az Európai Központi Bank által a Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta számára a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank Alapokmányának 30.3. cikke alapján jóváírt követelésekről**

(2008/C 29/05)

AZ EURÓPAI KÖZPONTI BANK ÉS A BANK ĆENTRALI TA' MALTA/  
CENTRAL BANK OF MALTA,

mivel:

- (1) Az Európai Központi tőkéjének a Ciprusi Központi Bank és a Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta általi befizetéséről, a Ciprusi Központi Bank és a Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta devizatartalékokat megtestesítő eszközeinek az Európai Központi Bank számára történő átadásáról, valamint a Ciprusi Központi Bank és a Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta az Európai Központi Bank tartalékaihoz és céltartalékaihoz való hozzájárulásáról szóló, 2007. december 31-i EKB/2007/22 határozat <sup>(1)</sup> 3. cikkének (1) bekezdése alapján a Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta 36 553 305,17 EUR értékben köteles devizatartalékokat megtestesítő eszközöket átadni az Európai Központi Bank („EKB”) számára 2008. január 1-jei hatállyal a Központi Bankok Európai Rendszere és az Európai Központi Bank Alapokmányának (a továbbiakban: a KBER Alapokmánya) 49.1. cikkével összhangban.
- (2) A KBER Alapokmánya 30.3. cikke és az EKB/2007/22 határozat 4. cikkének (1) bekezdése szerint az EKB 2008. január 1-jei hatállyal jóváírja a Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta javára a devizatartalékokat megtestesítő eszközökhöz való hozzájárulásának aggregált, euróban kifejezett értékével megegyező összegű, euróban denominált követelést, a határozat 3. cikkében szereplő előírásokra figyelemmel. Az EKB és a Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta megállapodnak a Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta követelésének 35 831 257,94 EUR-ban történő megállapításában annak biztosítása érdekében, hogy a Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta eurokövetelésének összege és az eurót bevezetett más tagállamok központi bankjainak (a továbbiakban: részt vevő NKB-k) jóváírt követelések aggregált euroösszegeinek aránya megegyezzen a Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta EKB tőkejegyzési kulcsában való részesedésének és a többi részt vevő NKB-k e tőkejegyzési kulcsban való részesedésének arányával.
- (3) Az (1) és a (2) preambulumbekkezdésben említett összegek közötti különbség a KBER Alapokmánya 49.1. cikkében említett „folyó árfolyamnak” a Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta által a KBER Alapokmánya 30.1. cikke szerint már átutalt devizaeszközökre való alkalmazása, illetve azon hatások eredménye, amelyek a többi részt vevő NKB által a KBER Alapokmánya 30.1. cikke szerint tartott igényeket érintették az EKB tőkejegyzési kulcsának 2004. január 1-jén a KBER Alapokmánya 29.3. cikke szerint történt módosítása, illetve

az EKB tőkejegyzési kulcsának 2004. május 1-jén és 2007. január 1-jén a KBER Alapokmánya 49.3. cikke szerinti bővítése eredményeképpen.

- (4) Abban az esetben, ha a Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta követelése nagyobb 35 831 257,94 EUR-nál, a fent említett különbségre tekintettel az EKB és a Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta megállapodnak abban, hogy a Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta követelése csökkenthető azon összeg ennek terhére történő elszámolásával, amellyel a Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta a KBER Alapokmánya 49.2. cikke és az EKB/2007/22 határozat 5. cikkének (1) bekezdése szerint köteles az EKB tartalékaihoz és céltartalékaihoz hozzájárulni.
- (5) Az EKB-nak és a Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta-nak meg kell állapodnia a Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta követelése jóváírásának egyéb módozatairól, figyelembe véve, hogy az árfolyammozgásoktól függően szükséges lehet a (2) preambulumbekkezdésben említett összeg csökkentése helyett annak növelése.
- (6) A Kormányzótanács jóváhagyta e megállapodás EKB általi megkötését, ami a KBER Alapokmánya 10.3. cikkével és az ott meghatározott eljárással összhangban a KBER Alapokmánya 30. cikke szerint meghozandó határozatra vonatkozik,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

**A Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta követelése jóváírásának módozatai**

- (1) Ha az az összeg, amelyet az EKB-nak a KBER Alapokmánya 30.3. cikke és az EKB/2007/22 határozat 4. cikkének (1) bekezdése szerint jóvá kell írnia a Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta számára (a továbbiakban: a Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta követelése vagy a követelés) nagyobb 35 831 257,94 EUR-nál azon a végleges napon, amelyen az EKB megkapja a devizaeszközöket a Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta-tól az EKB/2007/22 határozat 3. cikke szerint, a követelés összegét ezzel a nappal le kell csökkenteni 35 831 257,94 EUR-ra. Ezt a csökkentést azon összeggel szembeni beszámítás útján kell elvégezni, amivel a Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta 2008. január 1-jétől köteles hozzájárulni az EKB tartalékaihoz és céltartalékaihoz, a KBER Alapokmánya 49.2. cikke és az EKB/2007/22 határozat 5. cikkének (1) bekezdése szerint. A

<sup>(1)</sup> HLL 27., 2008.2.1.

beszámított összeget az EKB tartalékaihoz és céltartalékaihoz a KBER Alapokmánya 49.2. cikke és az EKB/2007/22 határozat 5. cikkének (1) bekezdése szerinti hozzájárulás előlegeként kell kezelni, amit a beszámítás napján teljesítettnek kell tekinteni.

(2) Ha az az összeg, amellyel a Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta köteles hozzájárulni az EKB tartalékaihoz a KBER Alapokmánya 49.2. cikke és az EKB/2006/22 határozat 5. cikkének (1) bekezdése szerint, kevesebb, mint a) a Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta követelése és b) 35 831 257,94 EUR közötti különbség, a követelés összegét 35 831 257,94 EUR-ra kell csökkenteni i. a fenti (1) bekezdésnek megfelelő beszámítással, illetve ii. a beszámítást követően fennmaradó hiányzó összeggel egyenlő euroösszeggel az EKB által a Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta részére történő megfizetésével. Az EKB által e bekezdésnek megfelelően fizetendő bármely összeg 2008. január 1-jén esedékes. Az EKB kellő időben kiadja az ilyen összegek és azok felhalmozott nettó kamatának a transzeurópai automatizált valós idejű bruttó elszámolású rendszeren (TARGET/TARGET2) keresztül történő átutalására vonatkozó utasításokat. A (3) bekezdés alapján járó bármely kamatot napi szinten számítják a tényleges napok száma/360 típusú kamatszámítás alapján az eurorendszer által a legutolsó fő refinanszírozási műveletében alkalmazott marginális kamatlábbal azonos kamatlábon.

(3) Ha a Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta követelése nem éri el a 35 831 257,94 EUR-t azon a végleges napon, amelyen az EKB megkapja a devizaeszközöket a Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta-tól az EKB/2007/22 határozat 3. cikke szerint, a követelés összegét ezen a napon

35 831 257,94 EUR-ra kell növelni. A növelést úgy kell végrehajtani, hogy a Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta megfizeti az EKB-nak a különbség összegét euróban. A Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta által e bekezdés alapján fizetendő bármely összeg 2008. január 1-jén esedékes, és azt az EKB/2007/22 határozat 5. cikkének (4) és (5) bekezdésében meghatározott eljárásokkal összhangban kell megfizetni.

## 2. cikk

### Záró rendelkezések

- (1) Ez a megállapodás 2008. január 1-jén lép hatályba.
- (2) Ez a megállapodás két angol nyelvű, a felek által megfelelően aláírt példányban készült. Abból az EKB és a Bank Ćentrali ta' Malta/Central Bank of Malta is egy eredeti példányt kap.

Kelt Frankfurt am Mainban, 2007. december 31-én.

az Európai Központi Bank  
részéről

Jean-Claude TRICHET  
elnök

a Bank Ćentrali ta' Malta/  
Central Bank of Malta részéről

Michael C. BONELLO  
elnök